

## **AMTLICHE BEZEICHNUNGEN DEUTSCHER GERICHTE**

Die vorliegende Liste deutscher Gerichte mit ihren amtlichen Übersetzungen ins Englische, Französische, Spanische und Russische wurde in Absprache mit dem Sprachendienst des Bundesministerium der Justiz erarbeitet und um Übersetzungen ins Bulgarische, Italienische, Kroatische, Mazedonische, Polnische und Türkische ergänzt.

### Entstehung der fremdsprachigen Bezeichnungen

Die Verwendung der vorliegenden Übersetzungen hat sich in der Praxis bewährt, da sie die Stellung der einzelnen Gerichte im deutschen Gerichtsaufbau widerspiegelt, unabhängig davon, ob der Übersetzung eine vergleichbare Funktion eines Gerichts im jeweiligen Sprachraum entspricht. Darüber hinaus wurde versucht, die einzelnen Sprachfassungen einander so weit wie möglich anzugleichen.

### Benutzung der fremdsprachigen Bezeichnungen

Nach der Übersetzung sollte grundsätzlich die deutsche Gerichtsbezeichnung in Klammern hinzugefügt werden. Auf diese Weise wird deutlich, dass eine etwaige Übereinstimmung der übersetzten Bezeichnung des deutschen Gerichts mit der Bezeichnung eines Gerichts im jeweiligen Sprachraum nicht ohne weiteres auch auf eine gleiche Funktion des deutschen und ausländischen Gerichts hinweist. Zugleich wird den Leserinnen und Lesern der Übersetzung mit dem Klammerzusatz ein eindeutiger Hinweis gegeben, an welches deutsche Gericht sie sich ggf. wenden können.

In den folgenden Listen sind die Gerichtsbezeichnungen in den Fremdsprachen als Eigennamen nach den für die jeweilige Sprache geltenden Regeln der Großschreibung aufgeführt. Sollten die fremdsprachigen Bezeichnungen als Oberbegriffe verwendet werden (z. B. „die Amtsgerichte in der Bundesrepublik Deutschland“), werden sämtliche Bestandteile der Übersetzung kleingeschrieben.

(Stand: Februar 2006)

<b>Deutsch</b>	<b>Englisch</b>	<b>Französisch</b>	<b>Spanisch</b>	<b>Russisch</b>
Amtsgericht	Local Court	Tribunal cantonal	Juzgado Local	Участковый суд
Landgericht	Regional Court	Tribunal régional	Tribunal Regional	Земельный суд
Oberlandesgericht/ Kammergericht	Higher Regional Court	Tribunal régional supérieur	Tribunal Regional Superior	Высший земельный суд
Bundesgerichtshof	Federal Court of Justice	Cour fédérale de justice	Corte Federal de Justicia	Федеральный верховный суд
Bundesverfassungsgericht	Federal Constitutional Court	Cour constitutionnelle fédérale	Corte Constitucional Federal	Федеральный конституционный суд
Verwaltungsgericht	Administrative Court	Tribunal administratif	Tribunal Contencioso-administrativo	Административный суд
Oberverwaltungsgericht/ Verwaltungsgerichtshof	Higher Administrative Court	Tribunal administratif supérieur	Tribunal Contencioso-administrativo Superior	Высший административный суд
Bundesverwaltungsgericht	Federal Administrative Court	Cour administrative fédérale	Corte Federal Contencioso-administrativa	Федеральный административный суд
Finanzgericht	Finance Court	Tribunal des finances	Tribunal de Hacienda	Финансовый суд
Bundesfinanzhof	Federal Finance Court	Cour fédérale des finances	Corte Federal de Hacienda	Федеральный финансовый суд
Arbeitsgericht	Labour Court	Tribunal du travail	Tribunal de Trabajo	Суд по трудовым делам
Landesarbeitsgericht	Higher Labour Court	Tribunal supérieur du travail	Tribunal Superior de Trabajo	Земельный суд по трудовым делам
Bundesarbeitsgericht	Federal Labour Court	Cour fédérale du travail	Corte Federal de Trabajo	Федеральный суд по трудовым делам
Sozialgericht	Social Court	Tribunal du contentieux social	Tribunal de Asuntos de Seguridad Social	Суд по социальным делам
Landessozialgericht	Higher Social Court	Tribunal supérieur du contentieux social	Tribunal Superior de Asuntos de Seguridad Social	Земельный суд по социальным делам
Bundessozialgericht	Federal Social Court	Cour fédérale du contentieux social	Corte Federal de Asuntos de Seguridad Social	Федеральный суд по социальным делам
Bundespatentgericht	Federal Patents Court	Cour fédérale des brevets	Corte Federal de Patentes	Федеральный патентный суд

<b>Deutsch</b>	<b>Bulgarisch</b>	<b>Italienisch</b>	<b>Kroatisch</b>	<b>Mazedonisch</b>	<b>Polnisch</b>	<b>Türkisch</b>
Amtsgericht	Районен съд	Pretura	Općinski sud	Основен суд	Sąd Grodzki	Yerel Mahkeme (Sulh Mahkemesi)
Landgericht	Областен съд	Tribunale Regionale	Zemaljski sud	Апелативен суд	Sąd Krajowy	Yerel Mahkeme (Asliye Mahkemesi)
Oberlandesgericht	Върховен областен съд	Tribunale Regionale Superiore	Viši zemaljski sud	Виш покраински суд	Wyższy Sąd Krajowy	Yüksek Eyalet Mahkemesi
Bundesgerichtshof	Федерален върховен съд	Corte Federale di Giustizia	Savezni vrhovni sud	Сојузен врховен суд	Trybunał Federalny	Federal Yargıtay
Bundesverfassungsgericht	Федерален конституционен съд	Corte Costituzionale Federale	Savezni ustavni sud	Сојузен уставен суд	Federalny Trybunał Konstytucyjny	Federal Anayasa Mahkemesi
Verwaltungsgericht	Административен съд	Tribunale Amministrativo	Upravni sud	Административен суд	Sąd Administracyjny	İdare Mahkeme
Oberverwaltungsgericht/Verwaltungsgerichtshof	Областен административен съд	Tribunale Amministrativo Superiore	Viši upravni sud	Виш административен суд	Wyższy Sąd Administracyjny	Yüksek İdare Mahkemesi
Bundesverwaltungsgericht	Федерален административен съд	Corte Amministrativa Federale	Savezni upravni sud	Сојузен административен суд	Federalny Sąd Administracyjny	Federal İdare Mahkemesi
Finanzgericht	Финансов съд	Tribunale delle Finanze	Financijski sud	Финансиски суд	Sąd Finansowy	Maliye Mahkemesi
Bundesfinanzhof	Федерален финансов съд	Corte Federale delle Finanze	Savezni financijski sud	Сојузен финансиски суд	Federalny Trybunał Finansowy	Federal Sayıştay
Arbeitsgericht	Трудов съд	Tribunale del Lavoro	Radni sud	Трудов суд	Sąd Pracy	İş Mahkemesi
Landesarbeitsgericht	Областен трудов съд	Tribunale Superiore del Lavoro	Zemaljski radni sud	Покраински трудов суд	Krajowy Sąd Pracy	Eyalet İş Mahkemesi
Bundesarbeitsgericht	Федерален трудов съд	Corte Federale del Lavoro	Savezni radni sud	Сојузен трудов суд	Federalny Sąd Pracy	Federal İş Mahkemesi
Sozialgericht	Социален съд	Tribunale Sociale	Socijalni sud	Социјален суд	Sąd Spraw Socjalnych	Sosyal Mahkeme
Landessozialgericht	Областен социален съд	Tribunale Sociale Superiore	Zemaljski socijalni sud	Покраински социјален суд	Krajowy Sąd Spraw Socjalnych	Eyalet Sosyal Mahkemesi
Bundessozialgericht	Федерален социален съд	Corte Sociale Federale	Savezni socijalni sud	Сојузен социјален суд	Federalny Sąd Spraw Socjalnych	Federal Sosyal Mahkemesi
Bundespatentgericht	Федерален патентен съд	Corte Federale die Brevetti	Savezni sud za patente	Сојузен суд за патенти	Federalny Sąd Patentowy	Federal Patent Mahkemesi